



**РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ  
КОМИСИЯ ЗА  
ФИНАНСОВ НАДЗОР**

Изх. № 30-21-1

София 12.09.2016 г.

**НА ВНИМАНИЕТО  
НА ЛИЦАТА,  
ЖЕЛАЕЩИ ДА УЧАСТВАТ В  
ОБЩЕСТВЕНАТА ПОРЪЧКА**

**ОТНОСНО:** Открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Организиране и извършване на стрес тестове на застрахователите и презастрахователите в Република България”, открита с Решение № 594-ОП/17.08.2016 г. на председателя на Комисията за финансов надзор

**REGARDING:** An open procedure for public procurement award with subject: “Organization and carrying out of stress tests of the Bulgarian insurers and reinsurers”, opened with Decision № 594-ОП/17.08.2016 of the Chairman of the Financial Supervision Commission.

**УВАЖАЕМИ ГОСПОДА,  
DEAR SIRs,**

На основание чл. 33 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), във връзка с постъпили запитвания по документацията за участие в горепосочената процедура за възлагане на обществена поръчка, правим следните разяснения:

Pursuant to Art. 33 of the Public Procurement Act (PPA) and in connection with submitted inquiries regarding the documentation for the participation in the abovementioned public procurement award procedure, we are making the following clarifications:

**ВЪПРОС № 1:  
QUESTION № 1:**

„Може ли да бъде участник в обществената поръчка лице, което към момента на подаване на оферта в обществената поръчка е извършило или извършва преглед на балансите на българския застрахователен сектор съгласно покана за избор на независими външни експерти за преглед на балансите на българския застрахователен сектор, публикувана от КФН през месец март 2016 г.? Това би ли представлявало конфликт на интереси по смисъла на обявлението и документацията за обществената поръчка?”

„Could it be a participant in the tender a person who at the time of the offer submission to the public procurement (PP) has performed or is performing review of the balance sheets of Bulgarian insurance sector under the invitation for selection of independent external reviewers of the balances of the Bulgarian insurance sector published by FSC during the month of March 2016? Would that constitute a conflict of interest within the meaning of the notice and documentation for procurement?”

**ОТГОВОР № 1:****ANSWER № 1:**

В т. 3 на т. II на техническата спецификация, съдържаща се в Раздел II на документацията за обществената поръчка, е посочено следното: „По време на действие на договора никой от членовете на екипа не може да работи за застраховател или презастраховател със седалище в Република България или за клон на застраховател или презастраховател, който извършва дейност на територията на Република България при условията на правото на установяване, или да изпълнява задачи и дейности, възложени им от такъв застраховател или презастраховател, с оглед избягване на потенциален конфликт на интереси.”

Цитираното изискване се отнася единствено до членовете на екипа на всеки от участниците. Следователно участник в обществената поръчка може да е и юридическо лице, което към момента на подаване на оферта за участие в поръчката е извършило или извършва преглед на балансите на българския застрахователен сектор съгласно поканите за избор на независими външни експерти за преглед на балансите на българския застрахователен сектор, публикувани от КФН. Все пак имайте предвид, че съгласно критериите за подбор съгласно т.2.2 на Раздел IV на документацията за обществената поръчка, участникът в поръчката трябва да е изпълнил изброените услуги, и „изпълнена” е услугата, чието изпълнение е приключило до датата на подаване на офертата в рамките на посочения от възложителя период, независимо от датата на възлагането ѝ.

In item. 3 of part. II of the Technical specifications contained in Section II of the documentation for the PP, it is stated: "During the contract none of the team members can work for an insurer or reinsurer based in Republic of Bulgaria or a branch of an insurer or reinsurer which operates in the Republic of Bulgaria under the right of establishment or to perform tasks and activities assigned to them by such insurer or reinsurer in order to avoid a potential conflict of interest."

The above requirement applies only to the team members of each participant. Therefore, participant in the public procurement can be a legal person which at the time of the offer has performed or is performing review of the balance sheets of Bulgarian insurance sector under the invitation for selection of independent external reviewers of the balances of the Bulgarian insurance sector published by FSC. However please note, that under the selection criteria under p.2.2 of part. IV of the documentation for the PP, the tenderer should have completed the listed services, and “completed“ is the service whose execution ends by the date of tender submission within the scope of the period specified by the Contracting Authority, irrespective of the date of its award.

**ВЪПРОС № 2:****QUESTION № 2:**

„В Раздел II „Изисквания към изпълнението на обществената поръчка”, т. 3 „Екип от експерти, с които изпълнителят ще изпълни обществената поръчка” от документацията за обществената поръчка е поставено следното изискване:

*„По време на действие на договора никой от членовете на екипа не може да работи за застраховател или презастраховател със седалище в Република България или за клон на застраховател или презастраховател, който извършва дейност на територията на Република България при условията на правото на установяване, или да изпълнява задачи и дейности, възложени им от такъв застраховател или презастраховател, с оглед избягване на потенциален конфликт на интереси.”*

Във връзка с цитираното изискване, моля за следните разяснения:

1. Поставеното ограничение се отнася само за членовете на екипа, предложен от участника или се отнася и за самия участник, който подава оферта в обществената поръчка?
2. Ще се счита ли за конфликт на интереси по смисъла на документацията за обществената поръчка, ако участникът, който подава оферта за обществената поръчка, към момента на подаване на офертата и/или за срока на договора за обществената поръчка е одитор на който и да е от застрахователите и презастрахователите, които са включени в обхвата на стрес тестовете съгласно документацията за обществената поръчка?"

"In section II "Requirements for performance of the PP", point.. 3 "Team of experts which the contractor will use to perform the PP" of the documentation for the procurement the following requirement is laid down:

*„During the contract none of the team members can work for an insurer or reinsurer based in the Republic of Bulgaria or a branch of an insurer or reinsurer which operates in the Republic of Bulgaria under the right of establishment or perform tasks and activities assigned to them by such insurer or reinsurer in order to avoid a potential conflict of interest.”*

Regarding the above requirement, please clarify:

1. The set limit applies only to the team members proposed by the participant or refers to the participant himself who submits an offer in the public procurement?
2. Will it be considered a conflict of interest within the meaning of the documentation for the PP if the participant who submits an offer for the PP at the time of submission of the offer and / or for the duration of the public procurement contract is auditor of any of insurers and reinsurers, which are included in the scope of stress tests under the documentation of the PP?"

## **ОТГОВОР № 2:**

### **ANSWER № 2:**

Цитираното в запитването изискване от документацията за обществената поръчка се отнася само за членовете на екипа, предложен от участника, съответно за членовете на екипа, които евентуално биха заместили членове на екипа при спазване на реда, описан в т. 3 на т. II от техническата спецификация.

Няма да се счита за конфликт на интереси по смисъла на документацията за обществената поръчка, ако участник, който подава оферта за обществената поръчка, към момента на подаване на офертата и/или за срока на договора за обществената поръчка е одитор, на който и да е от застрахователите и презастрахователите, които са включени в обхвата на стрес тестовете съгласно документацията за обществената поръчка.

The cited in the query requirement of the PP documentation relates only to the team members proposed by the participant, respectively, for members of the team that eventually would replace team members under the terms described in point. 3 part. II of the technical specification.

It will not be considered a conflict of interest within the meaning of the PP documentation if a participant who submits an offer for the PP at the time of submission of the offer and / or the duration of the public procurement contract is auditor of any insurers and reinsurers, which are included in the scope of stress tests in accordance with the PP documentation.

*Заличено на основание чл. 2 ЗЗЛД*

*С уважение,*

**КАРИНА КАРАИВАНОВА**

*Председател на Комисията за финансов надзор*